



Presented to the
LIBRARY of the
UNIVERSITY OF TORONTO

by

BOB TRESS

les Acadiens, et plus tard, des immigrants venus de l'Angleterre, de l'Ecosse et d'ailleurs, dont davantage de loyalistes américains, vinrent peu à peu repeupler la région.

Les descendants de ces divers groupes habitent encore aujourd'hui la région maintenant connue sous le nom de comté de Kent. Cependant, plusieurs résidents d'origine anglaise ont adopté la langue française qui prédomine ici de nos jours.

L'exploitation forestière fut la principale activité industrielle de la région. Elle pourvoyait à la demande de matériaux de construction et fournissait le matériel brut à l'industrie navale.

De 1825 jusqu'au tournant du siècle, la construction navale fut l'industrie la plus importante du comté de Kent. On rapporte que sur les 200 bateaux construits à cette époque dans le comté, 35 furent construits dans la région immédiate de Kouchibouguac. Il reste cependant que la pêche fut et demeure toujours un élément important de l'économie de la région. L'agriculture et la sylviculture sont des industries secondaires.

Rappel

Les parcs nationaux ont été établis pour le bénéfice, l'instruction et la jouissance du peuple canadien. Aidez-nous à les conserver intacts pour les générations actuelles et futures. Veuillez traiter les terres ainsi que la faune avec soin et respect. Pensez aux

A Reminder

National Parks were created for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada. To help maintain them unimpaired for this and future generations please treat the land and wildlife with care and respect. Plants and rocks should be left for others to enjoy; the wildlife should be simply observed — not harassed or fed; and, of course, litter can destroy the appreciation of nature.

Campfires are permitted only in the fire pits provided in the campground and picnic areas. If you use a portable barbecue, the coals must be dumped into a firepit or receptacles provided for that purpose. Both barbecues and campstoves may be lit only in the campground or picnic areas.

Anyone finding an unattended fire should try to extinguish it, or, if it is out of control, contact one of the Park staff.

Hiking is one of the best ways to see and appreciate the Park. While the trail system is still under development, the information staff or the Park Wardens will be able to assist you in choosing routes.

Fishing information can be obtained from the Park staff. Provincial licences are required. Camping is available at Callander's Beach. The 55-site temporary campground is serviced with water, firewood and pit privies. An outdoor theatre is located adjacent to the campground and Park Naturalists present evening programs on the natural history of the area.

visiteurs qui viendront après vous: laissez les plantes et les pierres dans leur environnement. Contentez-vous de simplement observer les animaux sauvages et évitez de les molester ou de les nourrir. Enfin, souvenez-vous que la malpropreté détruit la valeur des beautés naturelles.

Si vous désirez faire des feux de camp, ne les faites que dans les foyers qui se trouvent sur les terrains de camping et de pique-nique. Si vous utilisez un appareil barbecue, vous devez jeter la braise dans un foyer ou dans les récipients prévus à cette fin. L'usage des appareils barbecue et des poêles portatifs est permis seulement sur les terrains de camping ou de pique-nique.

Quiconque découvre un feu non surveillé doit tenter de l'éteindre et s'il n'y parvient pas, communiquer avec l'un des membres du personnel du parc.

Les randonnées constituent l'un des meilleurs moyens de connaître et apprécier le parc. Puisque le réseau de sentiers est encore en voie d'aménagement, veuillez consulter les préposés à l'information ou les gardes du parc si vous désirez obtenir des renseignements sur les sentiers.

Vous pouvez obtenir des renseignements sur la pêche auprès du personnel du parc. Il est nécessaire de se procurer un permis pour pratiquer ce sport dans cette province.

Information and Exhibit Centre - located on the Frigot Road, the Centre contains natural history exhibits and a small theatre where a short slide talk is presented. The information staff will be pleased to help you and will provide brochures on the Park and its interpretation program.

Transfer of land

The Province of New Brunswick has expropriated the land in the Park area and is transferring its administration and control to Parks Canada. Some private residences still remain in the Park at this time.

There are 144 semi-serviced sites at the South Kouchibouguac campground. These will accommodate tents, tent-trailers and small camping trailers. At the nearby outdoor theatre, the naturalists provide evening programs on the natural history of the area.

Swimming, sunbathing, and picnicking are some of the more popular activities within the park.



Vous pouvez aller du camping à la plage Callander's. Le terrain de camping comporte 55 emplacements aménagés avec les services d'eau, le bois à brûler et les toilettes. Il y a un théâtre de plein air tout près du terrain de camping et, en soirée, les naturalistes du parc présentent des programmes sur l'histoire naturelle de la région.

Centre d'information et d'exposition — situé sur le chemin Frigot, le centre comprend une exposition sur l'histoire naturelle ainsi qu'un petit théâtre où l'on présente une brève causerie illustrée de diapositives. Les préposés à l'information se feront un plaisir de vous aider et de vous offrir des dépliants sur le parc et son programme d'interprétation.

Transfert des terres

La Province du Nouveau-Brunswick a exproprié les terres qu'englobe l'emplacement du parc et est en voie d'en remettre l'administration et le contrôle à Parks Canada. Il reste encore pour le moment quelques résidences dans le parc.

Vous pouvez faire du camping à Kouchibouguac Sud. Le terrain de camping comporte 144 emplacements semi-aménagés et peut accommoder les tentes-remorques ainsi que les petites caravanes. Il y a un théâtre de plein air tout près du terrain de camping et, en soirée, les naturalistes du parc présentent des programmes portant sur l'histoire naturelle de la région.

La natation, les bains de soleil et les pique-niques à la plage Kelly's figurent parmi les activités les plus populaires pratiquées dans le parc.

INTERPRETATION PROGRAM

From June to September, the Park offers daily events led by a naturalist. These will enable you to learn more about the various habitats described along with the wildlife they shelter.

Please pick up our weekly bulletin describing the theme, time and place of each walk and talk. These are distributed at the Information/Exhibit Centre and at various locations throughout the park.

INTERPRETATION PROGRAM

Du mois de juin au mois de septembre, le parc offre des activités quotidiennes animées par un naturaliste. Celles-ci vous permettront d'en connaître davantage au sujet des divers habitats décrits ainsi que sur la faune qu'ils abritent.

Veuillez vous procurer le bulletin hebdomadaire donnant le thème, l'heure et l'endroit où doit se dérouler chaque promenade et causerie. Il est distribué au centre d'information et d'exposition ainsi qu'en divers autres endroits dans le parc.

Equivalents du Système Métrique

Mesures de Longueur	Mesures de Poids	Liquides/Capacité
1 po — 2.54 cm	1 oz — 28.35 g	1 oz fl — 28.41 ml
1 cm — 0.39 po	1 g — 0.04 oz	1 ml — 0.03 oz fl
1 ft — 0.30 m	1 lb — 0.45 kg	1 chop — 0.57 litre
1 m — 3.28 ft	1 kg — 2.21 lb	1 litre — 1.75 chop
1 yd — 0.91 m	1 cwt — 45.36 kg	1 pte — 1.14 litre
1 mi — 1.61 km	1 kg — 0.02 cwt	1 litre — 0.88 pte
1 mi — 1.61 km	1 tn — 0.91 t	1 gal imp — 4.55 litre
1 km — 0.62 mi	1 t — 1.10 tn	1 imp — 0.22 gal imp

Metric System Equivalents

Length Measurements	Weight Measurements	Liquid & Volume
1 in. — 2.54 cm	1 oz — 28.35 g	1 fl. oz. — 28.41 ml
1 cm — 0.39 in.	1 g — 0.04 oz.	1 ml — 0.04 fl. oz.
1 ft. — 0.30 m	1 lb — 0.45 kg	1 pt. — 0.57 litre
1 m — 3.28 ft.	1 kg — 2.21 lb.	1 litre — 1.75 pt.
1 yd. — 0.91 m	1 cwt. — 45.36 kg	1 qt. — 1.14 litre
1 mi — 1.61 km	1 kg — 0.02 cwt.	1 litre — 0.88 qt.
1 mi. — 1.61 km	1 ton — 0.91 t.	1 imp. gal. — 4.55 litre
1 km — 0.62 mi.	1 t — 1.10 ton	1 imp. gal. — 0.22 imp. gal.



Affaires indiennes
et du Nord
Parcs Canada

Indian and
Northern Affairs
Parks Canada

Published by Parks Canada under the authority of the
Hon. Judd Buchanan, P.C., M.P., Minister of Indian and
Northern Affairs

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation
du Hon. Judd Buchanan, C.P., député, ministre
des Affaires indiennes et du Nord

© Information Canada, 1974
No de catalogue R63-10174
Publication 5411 No
GS T055 000 88 A1

